

みんなの 活動だより

だい ごとく 第4号

はっこう 発行:MISHOP企画広報委員会

あき かがい じんたい じ さんさく 秋の課外ラウンジ「深大寺散策」

あき かがい 秋の課外ラウンジが11月22日、調布市の深大寺周辺で開催され、30人(うち外国籍6人)が参加し、紅葉など秋を堪能しました

I had the good fortune of participating in the MISHOP outing to Jindaiji Temple on Nov. 22, 2011. For the English-speaking participants, an English speaking guide was provided from the Chofu Volunteer Program. Our guide shared with us many interesting points about the history of Jindaiji and the cultural artifacts that it holds. For example, Jindaiji is the second oldest temple in Tokyo; the area around the temple was renown for its soba; the incense shelter shows scorch marks from an 1865 fire; and one of the bronze statues (the "Peaceful Buddha") is originally from Korea. After the tour, we joined the other MISHOP members for an outdoor picnic where we shared food, games



and conversation. Sugoi! It was a memorable day. Many Thanks to the MISHOP volunteer leaders who planned this year's successful outing.

Debra Pratt
From Hawaii, USA

デボラ・プラット(米国ハワイ州出身)
11月22日に深大寺周辺の秋の課外ラウンジに参加させていただきました。調布のボランティアプログラムが英語のガイドを手配してくれ、ガイドから深大寺の歴史や文化について教えてもらいました。ツアーの後、MISHOP 会員と一緒にピクニックをして、食べたり、ゲームしたりしながら楽しい会話ができました。凄い! 思い出深い一日になりました。
今年の課外ラウンジを計画した MISHOP のボランティアリーダーの皆さんに感謝。

Farewell Party 2011 ビンゴやじゃんけんで大盛り上がり

恒例の「Farewell Party 2011」が12月10日、MISHOPで開催されました。参加者124人のうち約4割が外国籍の方々で、これは例年より多く、あちこちで交流を楽しむ姿が見られました。

オーストラリア出身のトマス・ロウさんと徳本庫之さんの司会で始まったパーティーは菊地 弘・理事長、清原慶子・三鷹市長の挨拶に続いて、エジプト出身で国際基督教大学に留学中のジャーナリスト、アビール・ラシンさんが東日本大震災の被災地、宮城県気仙沼市を訪れた報告をビデオで紹介しました。ネパール出身の荻上真子(ネパール名=ペイマ・ヤンジュー・シェーパ)さん、ハワイ出身のデボラ・プラットさんらの音頭で乾杯した後、会員らが持ち寄った韓国、中国、フィリピン、米国、日本などの郷土料理を食べながら歓談。グループに分かれての国名当てビンゴでは、国名が当たるたびに歓声があがりました。

真子さんと友人によるネパールの民族舞踊を觀賞した後は、全員参加のジャンケン大会。勝負が決まると大きな拍手がわきました。

パーティーは海野達也・市民交流委員会委員長の挨拶で締めくくり。来年の再会を約束して散会しました。



The yearly Farewell Party was held at MISHOP on December 10. There were 124 participants, of which approximately 40% were foreigners. Thomas Low and Kurayuki Tokumoto served as MCs. After a few words from MISHOP Chairman, Hiroshi Kikuchi and the Mayor of Mitaka, Keiko Kiyohara, Abeer Yassin, an Egyptian journalist studying at ICU gave a presentation on her visit to areas affected by the earthquake and tsunami in Tohoku. Mako Ogiue from Nepal and Deborah Pratt then made a toast.

Members had brought cuisine from countries including Korea, China, the Philippines, the U.S. and Japan. The guests mingled and broke the ice by playing a bingo game using the names of countries.

Mako and her friend performed a Nepali folk dance, after which everyone took part in a scissors-paper-rock tournament. The party finished with a few words from Tetsuya Unno, the head of the Committee for Promoting Exchange Activities.

こくさいりかいこうざ 国際理解講座 「日本より速いアジアの高齢化」

こくさいりかいこうざ 国際理解講座「日本より速いアジアの高齢化—福祉と成長は両立できるか?—」が10月22日、三鷹駅前コミュニティセンターで開かれました。講師の日本総合研究所調査部環太平洋戦略研究 上席主任研究員の大泉啓一郎さんのお話は、表やグラフを多用してわかりやすく、49人の参加者は熱心に耳を傾け、質疑応答も30分くらい続きました。

東アジアの国々では、若者の価値観の変化や80年代あたりの人口増加対策などにより、日本よりも速いスピードで少子高齢化が進んでいるといえます。

また、一般的に35歳を過ぎると新しい土地に移りたがらないため、60、70年代生まれのベビーブーマーが貧しい農村に残り、年金などの社会保障制度が未整備なことなどから、将来これらの国々は貧しい高齢者を多く抱えることが予想されています。大泉講師は、宗教などを軸とした地域社会の助け合いが解決策になると語りました。

参加者の30代男性は「知らないことばかりでした。国際理解講座は敷居が高いように思われるかもしれませんが、のぞいてみると面白いですよ」と話していました。

Lectures for International Understanding “Ageing Populations in Asia”

The lecture was held on October 22 at the Mitaka Ekimae Community Center. Keiichiro Oizumi from the Japan Research Institute's Center for Pacific Business Studies gave his lecture to 49 fascinated participants, after which a 30 minute Q&A session was held.

Due to changing values and overpopulation measures taken in the 80's, East Asian countries are facing issues with low birthrates and an ageing population even earlier than Japan. Those born in the baby boom in the 60's and 70's are left in poor rural villages and there is not social insurance system, so there it is expected that there will be many poor elderly citizens in these countries.

One participant said “I've never heard anything about this. You might think an international understanding lecture is beyond you, but once you have a look it is very interesting.”

にほんごべんぎょうちゅう LLJで日本語勉強中

おぎうえまこ 荻上真子さん(ネパール出身)

わたしは名前が荻上真子です。ネパールで生まれました。今私は20歳です。東京都三鷹市井の頭にすんでいます。mishopで日本語のべんぎょうをしています。

2011年12月10日土曜日 farewell partyでネパールのみんぞくダンスをおどりました。farewell partyはとってもたのしかったです。ダンスを6年ぐらいならっています。木曜日はLLJクラスをやっています。先生はとってもしんせつです。



Mako Ogiue (Nepal)

I was born in Nepal and now live in Inokashira in Mitaka. I'm learning Japanese at MISHOP. I performed a Nepali folk dance at the farewell party on Saturday December 10. I have been learning dance for about 6 years. I attend LLJ classes on Thursdays. The teachers are very kind.

へんしゅうしつ 編集室 Message from the Editors

今年8月に創刊した企画広報委員会制作の「活動だより」も第4号発行の運びとなりました。来年も引き続き「活動だより」を発行いたしますので、ご期待ください。皆様、良いお年をお迎えください。

Minna no Katsudo-Dayori which launched in August 2011 has now reached its 4th edition and will continue to be published next year. We would like to wish everyone a happy New Year.